

УДК 372.881.1

DOI 10.20310/1810-231X-2020-19-3(45)-57-62

Поступила в редакцию / Received 03.07.2020
Поступила после рецензирования и доработки / Revised 24.09.2020
Принята к публикации / Accepted 14.10.2020

Использование лингвострановедческих материалов для повышения уровня мотивации изучения иностранного языка

Попова Светлана Владимировна, Смольянинов Михаил Викторович

ФГБОУ ВО «Мичуринский государственный аграрный университет»

393760, Российская Федерация, Тамбовская обл., г. Мичуринск, ул. Интернациональная, 101

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8175-1727>, e-mail: elovskayasv@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2871-2910>, e-mail: mixail.smolyaninov@mail.ru

Аннотация. Рассмотрен вопрос о роли лингвострановедческих материалов в формировании и развитии устойчивой положительной мотивации к изучению иностранного языка. Раскрыто понятие «Лингвострановедение», связь между ним и формированием лингвострановедческой и социокультурной компетенций. Приведены основные условия, которым должен отвечать иноязычный текст, использующийся в качестве основного лингвострановедческого материала (аутентичность, актуальность, типичность). Также перечисляются формы работы с обучающимися, в которых можно применять материалы лингвострановедения. Выделены следующие организационные формы: индивидуальная, групповая, коллективная работа. Основное внимание уделено рассмотрению не только лексического владения целевым языком, но и использованию иностранного языка в качестве средства межкультурной коммуникации. Раскрыты условия формирования социокультурной и лингвострановедческой компетенций. В заключении приведен общий итог работе и показаны преимущества занятий, включающих в себя лингвострановедческий аспект и благодаря этому обладающих огромным методическим потенциалом, позволяя выстраивать новые модели занятий, повышающие качество овладения иностранным языком. Такое обучение способствует закреплению субъект-субъектных отношений между обучающимися и преподавателем, устанавливая между ними действительное сотрудничество равных партнеров в педагогическом процессе.

Ключевые слова: лингвострановедение; страноведение; мотивация; компетенция; методика обучения иностранному языку; культура; коммуникация

Для контактов: Попова Светлана Владимировна, e-mail: elovskayasv@mail.ru

Конфликт интересов отсутствует

Для цитирования: Попова С.В., Смольянинов М.В. Использование лингвострановедческих материалов для повышения уровня мотивации изучения иностранного языка // Психолого-педагогический журнал «Гаудеамус». 2020. Т. 19. № 3 (45). С. 57-62. DOI 10.20310/1810-231X-2020-19-3(45)-57-62

Use of linguistic and cultural materials to increase the level of motivation to learn a foreign language

Svetlana V. Popova, Mikhail V. Smolyaninov

Michurinsk State Agrarian University

101 Internatsionalnaya St., Michurinsk 393760, Tambov Region, Russian Federation

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8175-1727>, e-mail: elovskayasv@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2871-2910>, e-mail: mixail.smolyaninov@mail.ru

Abstract. We considered the issue of the role of linguistic and cultural materials in the formation and development of a stable positive motivation for learning a foreign language. We disclosed the concept of “Linguistic and Culture Studies”, the connection between it and the formation of linguistic- and soci-

ocultural competencies. We gave the main conditions to be met by a foreign-language text used as the main linguistic and culture material (authenticity, relevance, typicality). We also listed forms of working with trainees in which you can use linguistic and cultural materials. We highlighted the following organizational forms: individual, group, collective work. The focus is on considering not only lexical proficiency in the target language, but also the use of a foreign language as a means of intercultural communication. We disclosed the conditions of formation of socio- and linguistic-cultural competencies. The conclusion shows the overall outcome of the work and shows the advantages of classes, which include the linguistic and cultural aspect and, due to this, have great methodological potential, allowing you to build new models of classes that improve the quality of mastery of a foreign language. Such training contributes to the consolidation of subject-subject relations between the student and the teacher, establishing between them a real cooperation of equal partners in the pedagogical process.

Keywords: linguistic and cultural studies; regional geography; motivation; competence; methods of teaching a foreign language; culture; communication

Corresponding author: Svetlana V. Popova, e-mail: elovskayasv@mail.ru

There is no conflict of interests

For citation: Popova S.V., Smolyaninov M.V. Ispol'zovaniye lingvostranovedcheskikh materialov dlya povysheniya urovnya motivatsii izucheniya inostrannogo yazyka [Use of linguistic and cultural materials to increase the level of motivation to learn a foreign language]. *Psikhologo-pedagogicheskiy zhurnal «Gaudeamus» – Psychological-Pedagogical Journal “Gaudeamus”*, 2020, vol. 19, no. 3 (45), pp. 57-62. DOI 10.20310/1810-231X-2020-19-3(45)-57-62 (In Russian, Abstr. in Engl.)

Очень важную роль при обучении иностранному языку, как собственно и при любом обучении, играет мотивационный аспект. Вопросы о том, как сформировать позитивный и продуктивный интерес к изучению языка, разнообразить обучение и с помощью положительной мотивации сделать сам образовательный процесс более эффективным, обсуждаются в методике преподавания иностранного языка на протяжении многих лет. Многие ученые считают, что использование на занятиях страноведческих материалов, например, лингвострановедческих текстов, способствует формированию и дальнейшему развитию мотивов, необходимых для качественного изучения иностранного языка. Мы также всецело разделяем это мнение. Лингвострановедческие тексты сегодня все шире применяются на занятиях, благодаря чему обучающиеся более полно знакомятся со страной изучаемого языка, получая различную информацию о ее географии, традициях, истории и культуре. Все это в комплексе способствует формированию лингвострановедческой и социокультурной компетенций, без которых невозможно истинное знание иностранного языка.

Введение на занятиях разнообразных материалов, текстов как лингвострановедческого, так и страноведческого характера крайне положительным образом сказывается на интересе обучающихся к самой дисциплине

«Иностранный язык», способствуя еще и их воспитанию в диалоге культур, представляя общие и частные человеческие ценности, а также формирует само желание общаться, используя иностранный язык [1].

На данном моменте нам представляется вполне своевременным немного сказать о том, что же такое лингвострановедение. Большинство авторов понимает под термином «Лингвострановедение» метод обучения, предполагающий знакомство обучающихся с актуальной действительностью той страны, язык которой изучается. При использовании этого метода происходит еще и развитие таких важных компетенций, как социокультурной, межкультурной и коммуникативной. В результате у обучающихся формируется представление о культуре, истории, традициях чужой страны и т. п. В методике преподавания иностранного языка уже давно существует следующая аксиома: обучать нужно не только языку, но и «фону языка», то есть культуре [2]. В науке под культурой понимают общий итог как результата, так и вообще процесса какой-либо социальной деятельности человека. Культура противопоставляется природе, под которой, в свою очередь, понимают все многообразие внешних условий, никак не зависящих от человека. Исходя из этого, окружающая действительность существует в категориях культуры и природы [3]. «Фоновые знания», иначе гово-

ря, культурный фон развивает навыки и умения обучающихся в области лингвистики (пополнение словарного запаса, практика перевода, навыки работы с фразеологизмами), а также знакомит их с проявлениями чужой культуры в различных аспектах. Это позволяет избежать многих трудностей в процессе обучения.

Язык вместе с культурой – это своеобразный код, используя который, люди, страны и народы коммуницируют между собой. Совершенно невозможно осуществлять какую-либо коммуникацию с человеком, не зная основы культуры его страны и народа, так как это в определенной степени формирует сознание собеседника. При взаимодействии структуры языка и различной лингвострановедческой информации продуцируется общая система коммуникации, в которую входят навыки и умения в сфере общения. При сравнении двух культур разных наций всегда оказывается, что никогда нет полного совпадения в ценностях, морали, нормах между ними. Данный факт объясняется тем, что каждая культура представляет собой сложнейшую систему, в состав которой входят элементы как национальные, так и интернациональные. Соответственно, разные культуры обладают и разными наборами указанных элементов [4; 5].

В процессе изучения любого иностранного языка (мы в качестве примера возьмем английский) практически сразу же появляется необходимость комментирования лингвострановедческого аспекта из-за разного языкового (что, естественно, определяется культурой) сознания русских и англичан. Для наглядности вышесказанного возьмем общеупотребительное слово “holiday”. Помимо первого значения данного слова – каникулы, у него есть и еще одно – отпуск. Последнему зачастую даже не придается значения, так как в нашем языковом сознании эти два значения имеют совершенно разную коннотацию, хотя и обозначают одно и то же: перерыв в какой-либо рабочей деятельности, занятости. «Каникулы» всегда связаны с учебной деятельностью в различных образовательных учреждениях (школе, кружке, училище, техникуме, институте и т. д.), в большинстве случаев употребляется в отношении детей, молодежи, а отпуск – только с профессиональной деятельностью, работой; применимо, как прави-

ло, к взрослому, самостоятельному человеку, обеспечивающему себя.

Изучая иностранный язык, нельзя не встретиться с самыми разными антропонимами и топонимами. Антропонимы – это собственные имена людей, в аспекте лингвострановедения – имена широко известных в культуре страны изучаемого языка выдающихся личностей прошлого и современного: исторических деятелей, правителей, людей сферы искусства и т. п. Топонимы – географические названия, применительно к лингвострановедению, отражающие исторические процессы освоения и жизни на занимаемой территории иноязычного народа.

Современное обучение иностранному языку ставит своей целью не только собственно лексическое владение этим языком, но и использование его в качестве средства межкультурной коммуникации, а для этого необходимо сформировать определенные компетенции, среди которых ведущую роль занимают социокультурная и лингвострановедческая. Так как тема нашей статьи прямо связана с лингвострановедением, посвятим несколько слов и одноименной компетенции.

Лингвострановедческая компетенция – это умение и навыки осуществления межкультурной коммуникации, основу которых составляет знание и понимание лексем чужого языка, включающих присущие только данному языку семантический компонент национально-культурного содержания и, конечно же, адекватное применение этих знаний в условиях реального общения с носителями изучаемого языка, грамотное использование знаний культуры и истории страны для точного понимания иностранного собеседника при межкультурном диалоге. Так, например, в базис лингвострановедческой компетенции английского языка входят стандартные общие знания среднестатистического представителя британской нации, имеющего хорошее образование.

Курс обучения, в котором применяются лингвострановедческие материалы, вне всякого сомнения, многократно усиливает интерес обучающихся к изучению языка, так как способствует высокому росту положительной когнитивной мотивации, порождает желание к постижению новых знаний и умений, знакомству в какой-то степени с «иным миром». Такое обучение, ко всему прочему,

способствует еще и закреплению субъект-субъектных отношений между студентом и преподавателем, устанавливая между ними действительное сотрудничество равных партнеров в педагогическом процессе. Использование материалов лингвострановедения заметно оживляет занятия, развивает творческую активность обучающихся, усиливает положительный эмоциональный фон и улучшает социально-психологический климат коллектива, что всегда приводит к повышению качества обучения [6; 7].

Формируя лингвострановедческую компетенцию, представляется совершенно необходимым и объективным использовать методику коммуникативного обучения иностранному языку. Всем известно, что любые знания, приобретаемые человеком, в дальнейшем будут использоваться им в какой-либо деятельности. Максимально полное усвоение конкретных знаний, умений и навыков происходит при применении их в реальных условиях, из чего можно сделать следующий вывод: нужно подготавливать обучающихся к общению на иностранном языке в самих этих условиях общения на иностранном языке, насколько их можно воспроизвести на аудиторных занятиях.

Важная проблема аспекта лингвострановедения в преподавании иностранного языка – отбор и содержание материала. В качестве основного учебного лингвострановедческого материала выступает иноязычный текст, соответствующий следующим условиям.

1. Аутентичность. Текст должен состоять из реальных лексических конструкций, созданных в условиях живого общения того общества, чей язык изучается.

2. Актуальность. Текст должен отражать в себе современное состояние различных сфер жизни иноязычного социума.

3. Типичность. Текст должен содержать часто употребляющиеся и популярные лексические конструкции, которые применяются в стандартных и регулярных речевых ситуациях.

Тексты, отвечающие указанным выше условиям и иллюстрирующее их сопровождение (наглядные материалы: различная реклама, туристические путеводители, плакаты, информационные таблички; вещи, связанные с повседневной жизнью: вывески магазинов, квитанции, денежные купюры товарные эти-

кетки, чеки, проездные документы, визитки и т. п.), повышают положительный эмоциональный фон на занятиях и привносят в процесс обучения новизну, наглядность и, как следствие, функциональность.

Для реализации обучения с использованием лингвострановедческих материалов можно применять следующие формы работы, которые органично дополняют курс изучения языка на всем его протяжении.

1. Индивидуальная работа. Данную форму также можно разделить на домашнюю работу (написание сообщений, докладов, рефератов по различной тематике, составление к ним презентаций, возможно включающих аудио- и/или видеофайлы и т. п.) и аудиторную работу (выполнение каких-либо заданий, упражнений одним конкретным обучающимся).

2. Групповая работа. Работа обучающихся в группах, численностью от 2 до 5–6 человек. Часто используется при разыгрывании небольших сценок, жизненных ситуаций, чтении текста по ролям, организации викторин, конкурсов, ролевых игр и т. п.

3. Коллективная работа. В ней участвуют все обучающиеся вместе при аудировании, чтении, написании эссе или отзывов, выполнении письменных заданий, переводе текста.

Как правило, передача знаний при обучении иностранному языку в области лингвострановедения происходит путем рассказа преподавателя и его совместной работы с обучающимися с использованием соответствующих аутентичных и наглядных материалов, технических средств. Именно такая подача материала является наиболее яркой, а значит и наиболее запоминающейся для студентов, что способствует быстрому и качественному усвоению необходимых знаний.

Подводя общий итог данной работе, хочется сказать, что мотивация играет огромную роль в любой деятельности, в том числе и учебной. От уровня ее развития зависит не только продуктивность, но и вообще сама возможность осуществления деятельности. Применительно к процессу обучения иностранному языку сформировать и повысить уровень развития мотивации можно с помощью использования лингвострановедческих материалов, которое, на наш взгляд, является одним из самых эффективных способов в этом аспекте. Элементы лингвострановедче-

ния способствуют формированию как лингвострановедческой компетенции, так и социокультурной, а они, в свою очередь, занимают центральное место в обучении языку, так как только при их наличии представляется возможным говорить о реальном владении иностранным языком, которое просто невозможно без знания культуры, истории и менталитета чужой страны. Также стоит сказать и о положительном влиянии лингвострановедческих материалов на сам процесс обуче-

ния, ведь их применение вносит в него новизну, позволяет соприкоснуться с жизнью людей, говорящих на этом языке, посмотреть на употребление языка носителями в реальных условиях и увидеть актуальные процессы, происходящие в данном лингвокультурном социуме. Ко всему прочему, лингвострановедческие материалы имеют огромный методический потенциал, позволяя выстраивать новые модели занятий, повышающие качество овладения иностранным языком.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Еловская С.В.* Модернизация иноязычного образования в неязыковом вузе // Вестник Мичуринского государственного аграрного университета. 2014. № 6. С. 95-97.
2. *Волкова В.В.* Лингвострановедение как метод повышения мотивации изучения иностранного языка // Вестник ВГАВТ. 2015. Вып. 42. С. 120-123.
3. *Миньяр-Белоручев Р.К., Оберемко О.Г.* Лингвострановедение или «иноязычная культура»? // Иностранные языки в школе. 1993. № 6. С. 54-56.
4. *Томахин Г.Д.* Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе. 1999. № 6. С. 22-27.
5. *Лукина М.Н.* О некоторых особенностях влияния лингвострановедческого материала на мотивацию изучения иностранных языков // Наука и образование в социокультурном пространстве современного общества. Смоленск: Наукосфера, 2019. С. 24-31.
6. *Верещачин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1983. 269 с.
7. *Никонова Д.А.* Использование лингвострановедческого материала на практических занятиях по иностранному языку // Таврические студии. Серия: Культурология. 2019. № 15. С. 42-51.

REFERENCES

1. *Elovskaya S.V.* Modernizatsiya inoyazychnogo obrazovaniya v neyazykovom vuze [Modernization of foreign language education at a non-language university]. *Vestnik Michurinskogo gosudarstvennogo agrarnogo universiteta*. – *Bulletin of Michurinsk State Agrarian University*. 2014, no. 6, pp. 95-97. (In Russian).
2. *Volkova V.V.* Lingvostranovedeniye kak metod povysheniya motivatsii izucheniya inostrannogo yazyka [Linguistics as a method of increasing the motivation to learn a foreign language]. *Vestnik VGAVT*. – *Bulletin of VSAWT*. 2015, issue 42, pp. 120-123. (In Russian).
3. *Min'yar-Beloruhev R.K., Oberemko O.G.* Lingvostranovedeniye ili «inoyazychnaya kul'tura»? [Language and cultural studies or "foreign language culture"?]. *Inostrannyye yazyki v shkole*. – *Foreign Languages at School*. 1993, no. 6, pp. 54-56. (In Russian).
4. *Tomakhin G.D.* Lingvostranovedeniye: chto eto takoye? [Linguistic and cultural studies: what is it?]. *Inostrannyye yazyki v shkole*. – *Foreign Languages at School*. 1999, no. 6, pp. 22-27. (In Russian).
5. *Lukina M.N.* O nekotorykh osobennostyakh vliyaniya lingvostranovedcheskogo materiala na motivatsiyu izucheniya inostrannykh yazykov [About some features of the influence of linguistic and cultural material on the motivation to study foreign languages]. *Nauka i obrazovaniye v sotsiokul'turnom prostranstve sovremennogo obshchestva*. – *Science and Education in the Socio-Cultural Space of Modern Society*. Smolensk: Science Sphere, 2019, pp. 24-31. (In Russian).
6. *Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G.* *Yazyk i kul'tura: Lingvostranovedeniye v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo* [Language and culture: Linguistic and cultural studies in teaching Russian as a foreign language]. Moscow: Russian language, 1983. 269 p. (In Russian).
7. *Nikonova D.A.* Ispol'zovaniye lingvostranovedcheskogo materiala na prakticheskikh zanyatiyakh po inostrannomu yazyku [Use of language and culture material in practical classes in a foreign language]. *Tavrisheskiye studii. Seriya: Kul'turologiya*. – *Tauride Studios. Series: Cultural Studies*. 2019, no. 15, pp. 42-51. (In Russian).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Попова Светлана Владимировна – доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков и методики их преподавания. Мичуринский государственный аграрный университет, г. Мичуринск, Тамбовская обл., Российская Федерация.

E-mail: elovskayasv@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8175-1727>

Вклад в статью: общая концепция статьи, анализ литературы, написание статьи.

Смольянинов Михаил Викторович – аспирант, кафедра иностранных языков и методики их преподавания. Мичуринский государственный аграрный университет, г. Мичуринск, Тамбовская обл., Российская Федерация.

E-mail: mikhail.smolyaninov@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2871-2910>

Вклад в статью: анализ литературы, написание части текста статьи.

Svetlana V. Popova – Doctor of Pedagogy, Professor, Professor of Department of Foreign Languages and Methods of Teaching Them. Michurinsk State Agrarian University. Michurinsk, Tambov Region, Russian Federation.

E-mail: elovskayasv@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8175-1727>

Contribution: general concept of the article, analysis of literature, writing of the article.

Mikhail V. Smolyaninov – Post-Graduate Student, Department of Foreign Languages and Methods of Teaching Them. Michurinsk State Agrarian University, Michurinsk, Tambov Region, Russian Federation.

E-mail: mikhail.smolyaninov@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2871-2910>

Contribution: analysis of literature, writing part of the text of the article.